

About our restaurant/ 关于我们的餐厅

from Otaru-tei / おたる亭

Please enjoy our 【Hokkaido cuisine】 / 请在本店享受“北海道美味寿司”。本店で北海道寿司をお楽しみください。

Thank you for coming today. This article will briefly explain our restaurant services./ 谢谢您今天的光临。本文简单说明一下本店的服务。在上菜前请浏览。本日は、ご来店いただきましてありがとうございます。本紙は当店のサービスを簡単に説明したものです。料理が出る間、ご覧ください。

Wet towels are free. Please do not take a wet towel and chopsticks. / 湿毛巾是免费的。请不要带走湿毛巾和筷子。おしぼりは無料です。おしぼり、箸は持ち帰らないようにお願いします。

★Attention / 联系

According to the Japanese eating habits, you should order the beverages or alcohol first, simply something to drink while waiting for the meal. / 按照日本的饮食习惯，一般是先点饮料或酒类。一边简单地喝点东西一边等上菜。

まず先に、飲物やアルコール類を注文するのが日本では一般的です。軽く飲みながら注文品を待ちます。

In Japan, there is “Otoshi”. This is for the customer who orders alcohol. It cost 600yen for each people. Please understand. / 在日本，有前菜这个构成。这是给点了酒类的客人的下酒菜。每位为 600 日元。请理解。

日本には、お通しという仕組みがあります。アルコール類を注文したお客さまに出すおつまみです。お一人様 600 円です。ご理解ください。

★Water/ 水

In Japan, if you order a water, ice is offered together. / 在日本，需要水的话会为您提供带冰的冷水。

日本では、水を頼むと氷の入った冷たい水がです。

Also the cold drink is all full with ice. / 另外，冷饮也是全部带冰的。また冷たい飲み物にはすべて氷が入っています。

If you don't want ice in it, please tell the staff “without ice” / 若不要冰的情况下，请告知店员“不要冰”。

氷なしを希望される場合は「氷なしで」と伝えて下さい。

Please inform the staff if you need hot water. / 想要热水的情况下，请告知店员“请给我热水”

お湯が欲しい場合は、「お湯をください」と伝えて下さい。

Please don't put ice. / 请不要放冰
氷なしでおねがいします。

Please give me Hot water. / 请给我热水
お湯をください

★Way of order / 点菜方法

Press a button on the table (switch) to call a staff. / 请按下桌子上的按钮（开关）来呼叫店员。

テーブルにあるボタン（スイッチ）を押して店員を呼んでください。

Point to the number and confirm the quantity to a staff when you order. / 点菜时请指着菜单号码，告知下单数量。

注文はメニュー番号を指し、注文する数を伝えてください。

Staff conform the number and quantity. / 店员确认菜单号码和数量。店員は、メニュー番号と数を確認します。

★Way of check / 结账方法

Press a button on the table (switch) to call a staff. / 请按下桌子上的按钮（开关）来呼叫店员。

テーブルにあるボタン（スイッチ）を押して店員を呼んでください。

Staff will give you a bill which written total amount (Yen). Please pay by Yen or card. / 店员会交给您一张写着合计金额（日元）的账单。请用日元或卡进行支付。店员は、合計金額（円）が書かれた紙を渡します。日本円もしくはカードでお支払いください。

★Toilet / 洗手间

Toilet in 4F. Free. / 本店的洗手间在 4F。免费利用。お店のトイレは 4F にあります。無料です。

Pumping toilets. Toilet paper after use, please wash away with water / 抽水式厕所。使用后跟厕纸一起被水冲走。水洗トイレです。使用後はトイレトーパーと共に水に流します。

Please wait in line when the toilet is busy. / 厕所混杂时，请顺序排队等候。トイレが混んでいる場合があります。順番をお待ちください。

★Others. / 其他

If you need to take collective commemorative photo, please feel free to contact the staff. / 需要拍集体纪念照时，请随时联系店员。みなさんで記念の写真を撮る場合は、店員に気軽に声をかけてください。

Please write your pleasant memory of our shop on the Facebook, Twitter, Weibo, Blog and so on. / 请在 Facebook 或微博、Blog 等写上您在店里发生的趣闻轶事。Facebook や微博、Blog などにお店の楽しい出来事を書いてください。